Борисова Г.М. – учитель английского языка

МБОУ «Основная общеобразовательная школа №11» ЕМР РТ

**Фразеология - как фрагмент языковой картины мира**

Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой языковую картину мира, отраженную в специфически национальных языковых формах и языковых выражений совокупность представлений о человеке и окружающем его мире.

Языковая картина мира тесно связана с концептуальной системой, а также с языком. Формирующаяся картина мира, отображенная в сознании человека, – это вторичное существование мира, закрепленное и реализованное в особой материальной форме, языке. Один и тот же язык, один и тот же общественно-исторический опыт формирует у членов определенного общества сходные языковые образы, что позволяет говорить о некоей обобщенной национальной языковой картине мира. Разные языки придают ей лишь некоторую специфику, некоторый национальный колорит, что объясняется различиями в культуре и традициях народов. Сама же языковая картина мира – это общекультурное достояние нации, она четко структурирована, многоуровневая. Именно она обусловливает коммуникативное поведение, понимание внешнего и внутреннего мира человека.

Фразеология является частью языковой картины мира, причем, картина мира, описанная средствами лексики и фразеологии. Одними из наиболее востребованных исследований во фразеологии являются работы по систематизации фразеологических единиц как одного языка, так и различных языков. А.В. Кунина, А.И. Смирницкого, И.В. Арнольд.

Классификация, предложенная академиков В. В. Виноградовым, взята за основу в работах, посвящённых фразеологическим единицам английского языка. Так, А. В. Кунин, включая классификацию В. В. Виноградова в свои исследования по английской фразеологии, дополняет её и разделяет фразеологию на три раздела: идиоматика, идиофразеоматика (semi-idioms) и фразеоматика. А. В. Кунин пишет: «В поле исследования идиоматики попадают «идиомы» (идиоматизмы), т.е. устойчивые сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным значением при высоком удельном весе коннотативного аспекта». Это и фразеологические единицы, и фразеологические сокращения.

А. В. Кунин пишет: «Цельнооформлённость присуща слову и заключается наличии общего грамматического оформления для всех составляющих его элементов».

Фразеологизмы обладают раздельнооформлённостью второй степени, т.к. и они могут иногда содержать морфологически изменяемые компоненты.

Раздельнооформлённость английских фразеологических единиц носит как узуальный, так и окказиональный характер. Узуальным показателем является, например:

- закреплённое в словаре наличие или отсутствие артикля, союза, а также частицы “as” в устойчивом сравнении:

*(the) name other game – 1) самое главное (суть дела); 2) цель; 3) истинное (или желаемое) положение дел;*

- наличие взаимозаменяемых компонентов:

*give (bear/lend) a hand – помогать, принимать участие в работе, содействовать чему-либо;*

- возможность глагольных компонентов употребляться как в действительно, так и страдательном залоге:

*get the sack (=be given the sack) – быть уволенным.*

Каждый язык имеет собственную языковую картину мира, в соответствии с которой носитель языка организует содержание высказывания. Именно так проявляется специфически человеческое восприятие мира, зафиксированное в языке. Отображая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует результаты познания в словах. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, и представляет то, что принято называть «языковой картиной мира». На ее формирование огромное влияние оказывают традиции, язык, природа, воспитание, образование и многие социальные факторы. Термин языковая картина мира играет главную роль в изучении иностранных языков. Изучающий иностранный язык проникает в культуру носителей этого языка и подвергается воздействию заложенной в нем культуры.